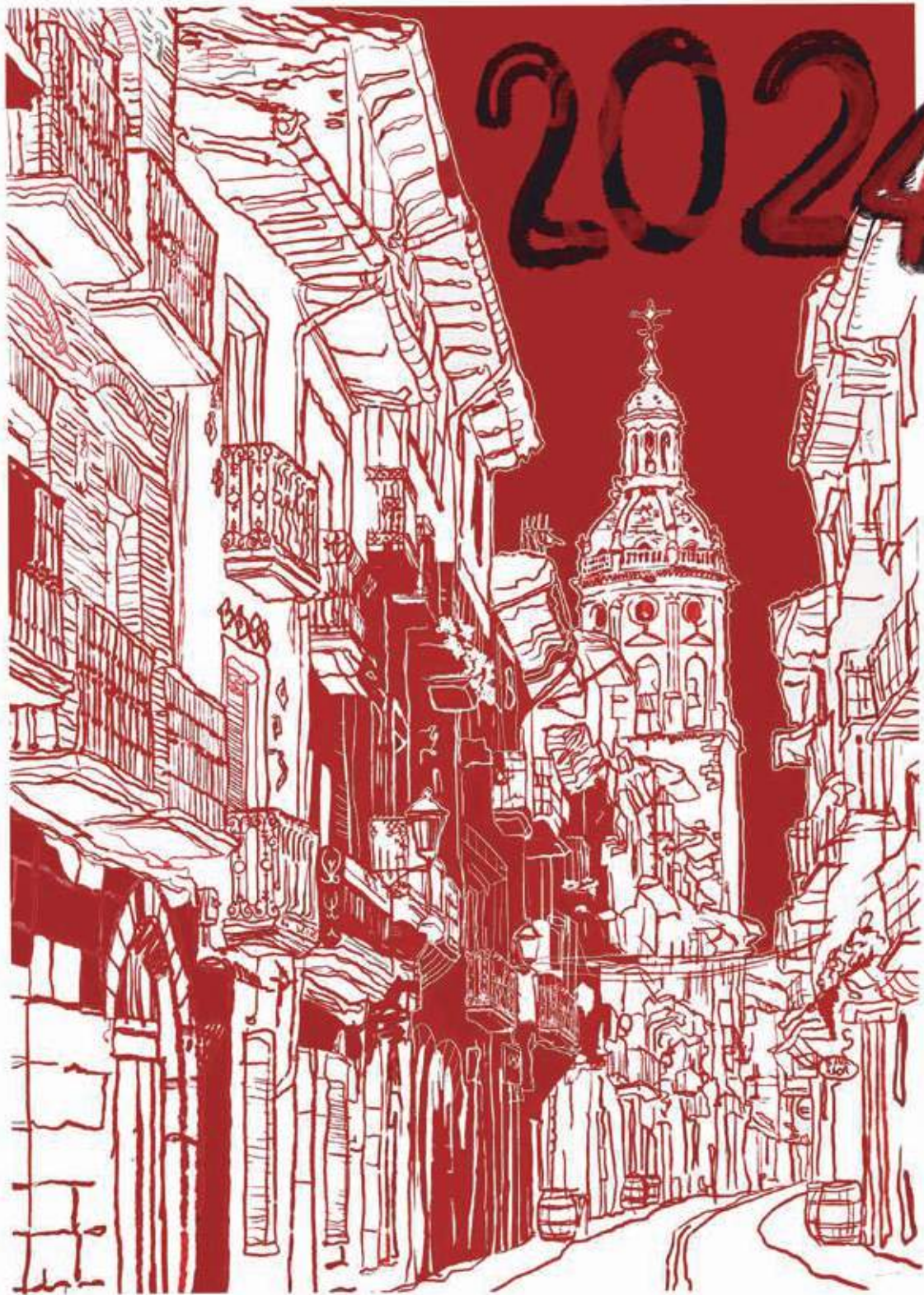


2024



Del 24 al 29 de Julio/
Uztailaren 24tik 29era

Puente la Reina/Gares
Fiestas/Jaiak

FIESTAS

DE

PUENTE LA

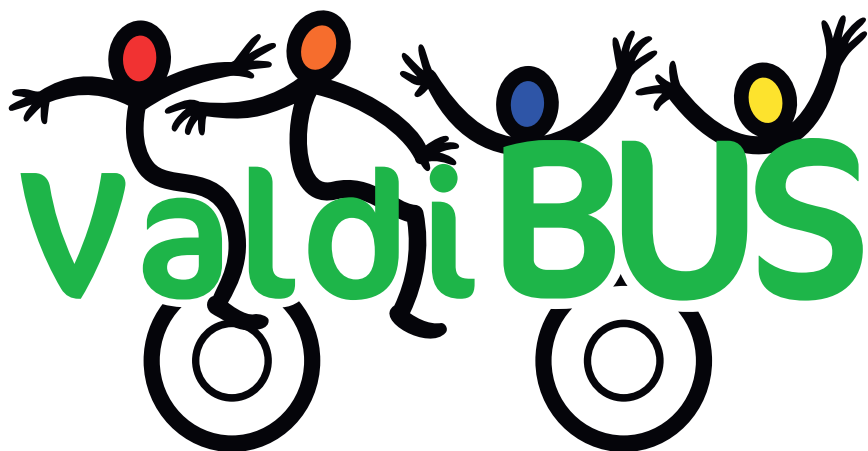
REINA

GARESKO

Jaiak

2024

DEL 24 AL 29 DE JULIO
UZTAIAREN 24 ETIK 29ERA



Precio billete ida y vuelta 5€

Venta anticipada de lunes a jueves de cada semana
exclusivamente online
desde el día 22 de julio



LOCALIDAD	FECHA
Puente la Reina/Gares	27 julio
Muruzábal	3 agosto
Adios, Larraga	10 agosto
Añorbe, Uterga, Mendigorria	17 agosto
Artazu, Mañeru, Ucar	24 agosto
Tirapu, Obanos	31 agosto
Eneriz, Artajona	7 septiembre
Cirauqui/Zirauki	14 septiembre
Ferías Puente la Reina/Gares	28 septiembre



MANCOMUNIDAD DE SERVICIOS SOCIALES DE BASE Y DEPORTES VALDEAIRE
TARREBARIKO ONARRIKO GEAKI ZERBITZULAN ETA KIROLIN MANKOMUNITATEA

Gobierno de Navarra  Nafarroako Gobernua



Agurra



Ayuntamiento de
Puente la Reina
Garesko Udala

Poz eta gogo handiz, gure Jaiei ongietorria ematen diegu berriro. Hau denbora berezia da gure jendearentzat; sustraiak eta tradizioak ospatzeko, partekatze eta goatzeko garaia baita.

Atsegin handiz iragarri nahi dugu, uztailaren 24an, Gares Saskibaloia Klubeko Emakumezkoen Talde Seniorrak txupinazoa botako duela, sei eguneko jaiari hasiera emaneko. Izan ere, Lauko Finalean lorturiko garaipena ikaragarria izan da. Zorionak zuen lorpenagatik eta esker anitz ahalegin eta dedikazio ereduaz izateagatik!

Aurtengo berrikuntza nagusi bat da Haurren Egunaren jardueren kokapena aldatu dugula, eta pasealeku naturala jaitsierara eramanen dugu, ibai ondoko itzal ederrari probetxua ateratzeko. Horrez gain, nobedade gisa, uztailaren 28ko arratsaldean Nafarroako Jota taldeak joko duela aipatu nahi dut. Eta jakina, jai egitarauak arrakastarik handiena duten jarduerak berreskuratu ditu, hala nola, hilaren 25eko arratsaldeko eskupilota partida edo mariatxien kontzertua.

Jai-egun hauetan, garestar guztiendako lekua egonen da, txikienetatik zaharrentara: gure ohiko bandera-agurra, zezen-jaiak, Soterrañako Ama Birjinari lore-eskaintza, adinekoen eguna, haurrendako jarduerak, erraldioen eta kilikien irteera, herri-bazkaria, musika-emanaldiak... azken batean, anitza da egitaraua, jaiak gozatu nahi duen guztiendako, bertakoa nahiz bisitaria izanik.

Jaiak aukera paregabea ematen digu komunitate gisa batzen gaituzten adiskidetasunaren eta anaitasunaren loturak indartzeko. Gure tradizioak bizi eta ohoratzeke unea da, oroitzapen ahaztezinak ospatzeko eta sortzeko unea.



Itziar Imaz Artazkoz, alkate

Eskerrak eman nahi dizkiegu jai hauek posible izan daitezen lagundu duten norbanako, kolektibo, enpresa eta erakunde guzietan; haien laguntza eta lankidetzaren funtsezkoak izan baitira ospakizunak arrakastatsuak izan daitezten. Gainera, herritar laguntza zebituak lagunduko du egun hautako guztiendako lan eta zereginak atseginagoak izaten.

Programaren jarduerak guzietan aktiboki parte hartzeri eta festa zoragarri hauetaz une oro gozatzera gonbidatzen zaituztegu. Txoko bakoitzean bizi dezagun poza, errespetua eta harmonia gure herriko, eta bazter dezagun jarrera arrazista, xenofobo, homofobo edo sexistarik. Bizi jaiak berdintasunean!

Jai zoriontsuak! Biba Puente! Gora Gares!

ZUBIPEAN 2024

Festival de jazz Jazz jaialdia

Puente la Reina / Gares



02/08 18:30

cata de vinos/ardo dastaketa + Eric Surmenian

10/08 20:00

EME-EME-Project

17/08 20:00

Satxa Soriazu: Megadeath Project

24/08 20:00

MOVE: Momentum

Saludo



Ayuntamiento de
Puente la Reina
Garesko Udala

Con gran alegría y entusiasmo, damos de nuevo la bienvenida a nuestras Fiestas Patronales. Este es un momento especial para nuestra gente, un tiempo para celebrar, compartir y disfrutar de nuestras raíces y tradiciones.

Este 24 de julio, nos complace enormemente anunciar que las encargadas de lanzar el txupinazo, dando inicio a seis días de fiesta, será el Equipo Senior Femenino del Club de Baloncesto Gares, en reconocimiento a su impresionante victoria en la Final Four. ¡Felicidades por su logro y gracias por ser un ejemplo de esfuerzo y dedicación!

Este año, las grandes novedades serán el cambio de ubicación de las actividades del día de los niños y niñas a la bajada del paseo natural, para aprovechar la bonita sombra junto al río. También, como novedad, el grupo de Jotas Navarras actuará la tarde del 28 de julio. Además, el programa retoma las actuaciones con mayor aceptación, como la pelota a mano del día 25 por la tarde o los mariachis.

Durante estos días de festividad, tendremos espacio para todas las personas puentésinas, desde las más pequeñas hasta las más mayores, con nuestro tradicional saludo de banderas, festejos taurinos, ofrendas florales a la virgen de Soterraña, el día de las personas mayores, actividades infantiles, salida de gigantes y kilikis, comidas populares, actuaciones musicales... en definitiva, un programa diverso para todos y todas, locales o visitantes, que quieran disfrutar de las fiestas.

Estas fiestas son una ocasión única para reforzar los lazos de amistad y fraternidad que nos unen como comunidad. Es un momento para recordar y honrar nuestras tradiciones, para celebrar y crear recuerdos inolvidables.



Itziar Imaz Artazkoz, alcaldesa

Quiero expresar mi más sincero agradecimiento a todas las personas, colectivos, empresas y organizaciones que han contribuido para que estas fiestas sean posibles. Su apoyo y colaboración son fundamentales para el éxito de esta celebración. Con la colaboración ciudadana, ayudaremos a que estos días de trabajo y tareas sean más amables para todos y todas.

Os invitamos a participar activamente en todas las actividades programadas y a disfrutar de cada momento de estas maravillosas fiestas. Que la alegría, el respeto y la armonía se vivan en cada rincón de nuestro pueblo, y donde no se admita ninguna actitud racista, xenófoba, homófoba o sexista. ¡Por unas fiestas en igualdad!

¡Felices Fiestas! ¡Viva Puente! ¡Gora Gares!



**Festetan ere,
ardurak banatu,
festa banatu**

**En fiestas también
corresponsabilidad
codiversión**



Protokolo sexista/Protocolo sexista

- 1.** Segurtasun esparru bat sortu.
Jazarpena edo erasoak larria izan bada 112-ra deitu.
- 2.** Erasotzailea gonbidatu jarrera oldarkorarekin ez jarraitzeko.
- 3.** Bere horretan jarraituz gero joateko eskatu behar zaio.
- 4.** Ez badoa kanporatu behar da.

- 1.** Crear un espacio de seguridad.
Si el acoso o agresión ha sido grave, llamar al 112.
- 2.** Invitar a la persona que agrede a que deje de hacerlo.
- 3.** Si no deja de hacerlo, se le pide que se vaya.
- 4.** Si no se va, se le echa.

**Oso garrantzitsua da
lagun erasotzak
behar edo nahi duena
kontuan hartzea**



**Es muy importante
tener en cuenta
lo que la persona agredida
quiera o necesite**

Bandoa



Ayuntamiento de
Puente la Reina
Garesko Udala

OSTALARITZA ESTABLEZIMENDUAK ETA INSTALAZIO ERAMANGARRIAK

1. Publikoari ixteko ordutegia, 07:00ak arte, 2023ko uztailaren 24 eta 29an.

2. Zarata maila:

Inguruko etxebizitzetan ezin izango dira egunez 35 dBA eta gauetz 30 dBA baino gehiagoko zarata mailak gainditu.

Debekatuta dago musika aparatuak establezimendutik kanpo jartzea.

3. Debekatuta dago edariak, bokatak etb. saltzeko egiturak kanpoan ezartzea. Baimena izango dute udaletxeak ezarritako baldintzak betetzen dituzten terrazek. Ezin izango da terraza jarri gune berdeetan edo paseoarean erdian.

4. Komunak dituzten establezimenduek publikoarentzat irekita eduki beharko dituzte, aipatu lizentzia emateko eskatu ziren hornidura, garbiketa eta funtzionamendu baldintzetan.

5. Herriaren garbiketa: aholkatzen da, establezimenduen kanpoaldean, behin erabiltzeko edalontziak botatzeko ontziak jartzea, baita herrian kokatutako beira edukiontzia erabiltzea ere. Gogorarazten da egunero garbitu behar direla establezimenduen/instalazioen inguruko kanpoaldeak.

ENTZIERROAK & ZEZENZUSKOA

1. ENTZIERROAK:

Debekatuta dago 16 urtetik beherakoek parte-hartzea. Halakorik gertatuz gero, ardura haien legezko ordezkarian geldituko da.

Debekatuta dago animaliak gaizki tratatzea (betizuak), animaliak heltzea, jotzea eta entzierroaren ibilbidea oztopatzea (mahaiekin, bankuekin...) arrazoirik gabe.

Entzierroaren ibilbidean dauden etxebizitzetan atak itxita edo behar bezala babestuak egon behar dira, eta gogorarazten da, inolaz ere ezin

izango direla barrote bertikalez osatutako "barreras valencianas" deitutakoak erabili, legedira egokitu direnak izan ezik.

2. ENTZIERROETAN eta ZEZENZUSKOA parte hartzea BORONDATEZKOA da.

Udaletxea ez da arduratuko bertan gertatutako ezbeharrez ERANTZUNKIZUN ASEGUAREN polizaren barruan ez badaude.

3. Debekatuta dago pertsonak eta ibilgailuak normal igarotzea oztopatzen duten materialak edo objektuak jartzea.

4. Debekatuta dago zezensuzkoaren mozkorrak kentzea, botatzeko.

5. Debekatuta dago edozein tamaina eta potentzia duten suziariak edo petardoak botatzea alde aurreko lizentziarik gabe.

6. Debekatuta dago edozein motako ibilgailuak toki hauetan aparkatzea eta zirkulatzea: Kale Nagusia, San Pedro Kalea eta Julian Mena Enparantza, Aipatutako lekuetan zama-lanak bakarrik baimenduko dira.

BATAKANES

1. Debekatuta dago batakaneen kanpoaldean musika aparatuak jartzea.

2. Barneko musika ezin izanen da egun bakoitzean plazako orkestretarako Festako Programak ezartzen duen ordutegia baino luzeagoan jarri. Inguruko etxebizitzetan ezin izango dira egunez 35 dBA eta gauetz 30 dBA baino gehiagoko zarata mailak gainditu.

3. Aholkatzen da zaborra eta hondakinak hurbileneko edukiontzietan botatzea eta ingurua egunero garbitzea afariak edo bazkariak egiteko erabiltzen bada.

4. Altzariak, sukaldeak eta tresnak botatzeko Emauseko Traperoeekin hitz egin beharko da bil ditzaten.

Bando



Ayuntamiento de
Puente la Reina
Garesko Udala

ESTABLECIMIENTOS DE HOSTELERÍA E INSTALACIONES PORTÁTILES

1. Horario de cierre al público, las 07:00, para los días 24 y 27 de Julio de 2024.

2. Niveles sonoros de música:

No podrán producirse niveles de inmisión sonora en viviendas superiores o adyacentes, superiores a 35 dBA de día y a 30 dBA de noche.

Prohibición de colocación de aparatos y/o elementos musicales en el exterior de los establecimientos.

3. Prohibida la instalación de elementos exteriores destinados a la venta y/o suministro de bebidas, bocadillos, etc., quedando autorizadas las terrazas en las condiciones que se especifiquen en cada autorización individual. Nunca se permitirá colocar terraza en zonas verdes o paseo central.

4. Los establecimientos que cuenten con servicios higiénicos, deberán mantener los mismos abiertos al público y en las condiciones de dotación, limpieza, funcionamiento que se exigieron para el otorgamiento de señalada licencia.

5. Limpieza de la localidad: se recomienda la colocación, en el exterior de los establecimientos, de sistemas de recogida de vasos desechables, así como la utilización de los contenedores de vidrio existentes. Se recuerda la obligación de proceder diariamente a la limpieza de los exteriores adyacentes de los establecimientos/ instalaciones.

ENCIERROS & TORO DE FUEGO

1. ENCIERROS

Prohibición de que participen menores de 16 años. Re caerán en los representantes legales de los y las menores participantes las consecuencias que de tal hecho pudieran derivarse. Prohibido cualquier acto que suponga maltrato de los animales (ganado de lidia), sin que exista causa justificada, agarrarlo, golpearlo y entorpecer (con mesas, tablonos, bancos...) el recorrido del encierro.

Las puertas de acceso a las viviendas sitas en el recorrido del encierro deberán estar cerradas o debidamente protegidas, y se recuerda que en ningún caso podrán emplearse estructuras similares a las denominadas "barreras valencianas" formadas por barrotes metálicos verticales, salvo que se modifiquen adaptándose a la normativa.

2. La participación en los ENCIERROS, así como en el TORICO DE FUEGO, es de carácter VOLUNTARIO. El Ayuntamiento no se hace responsable de los daños que pudieran ocasionarse en los mismos y que no queden incluidos en la Póliza de SEGURO DE RESPONSABILIDAD.

3. Prohibido el depósito de materiales y otros objetos que dificulten el tránsito normal de personas y vehículos.

4. Prohibido retirar borrachos del toro de fuego, para lanzarlos.

5. Prohibido disparar cohetes o petardos de cualquier tamaño y/o potencia sin previa licencia.

6. Prohibido el aparcamiento y circulación de toda clase de vehículos en la Calle Mayor, Calle de San Pedro y Plaza Julián Mena, tolerándose exclusivamente en dichas vías las operaciones de carga y descarga de mercancías y productos.

BATAKANES

1. Prohibida la colocación de aparatos y/o elementos musicales en el exterior de los batakanes.

2. La música interior no podrá sobrepasar en horarios, al establecido en cada día lo que marque el Programa de Fiestas para las orquestas de la plaza. No podrán producirse niveles de inmisión sonora en las viviendas superiores o adyacentes, superiores a 35 dBA de día y a 30 dBA de noche.

3. Se recomienda la recogida de las basuras y desechos en los contenedores más próximos, así como la obligación de limpiar diariamente los exteriores si son utilizados para cenas y/o comidas.

4. Ningún desecho (muebles, cocinas y utensilios) se deberá sacar a los contenedores sino quedar con Traperos de Emaús para que recojan.



Konpartsarren ibilbideak

Uztailaren 24 a, astezkena, Bezperak 12:30ean

Santiago zentroa, kale Nagusia goialdea, Mena plaza, (txupinazoa), Harresi Berria goialdea, balsa Nazkaren batakana, On Rodrigo, La Población, kale Nagusia goialdea, Santiago zentroa.

Uztailaren 25a, osteguna, Santiago 12:00etan

Santiago zentroa, kale Nagusia goialdea Santiago elizaraino (prozesioari itxaron goialdean), On Rodrigo, La Población, kale Nagusia goialdea, Santiago eliza. Prozesioa izan ondoren, kale Nagusia behealdea, Mena plaza (balsa plazan, banderen agurra eta dantzak egin ondoren), kale Nagusia goialdea, Santiago belena, On Rodrigo behealdea, pasadizo, Mena fundazioa.

Uztailaren 26a, ostirala, Santa Ana 20:30ean

Mena fundazioa, Harresi Zaharra behealdea, Angel Gaztelu, Inurrieta zeharkalea, Harresi Zaharra behealdea, Baquedanoko Jose,

Murrugarren, El Txori plaza, La Población, kale Nagusia goialdea, Santiago zentroa.

Uztailaren 27a, larunbata, Sabado, San Pantaleon 12:00etan

Santiago zentroa, kale Nagusia behealdea, zubi erromanikoa igaro, Artazu errepidea, zubi berria, Dularen zubia, Kanpoetxeta, Mendigorria errepidea, Pasealekua goialdea, Balsa La Conradan, Pasealekua behealdea, Emilio Arrieta behealdea, San Pedro, kale Nagusia goialdea, Santiago zentroa.

Uztailaren 28a, igandea, 12:00etan

Santiago zentroa, kale Nagusia behealdea, San Pedro, Pasealekua goialdea, Gares taberna (balsa), Nafarroako Gorteak, Gurutzifika, Guillermo Zicke plaza (Pozandi), Irunbidea, Harresi Zaharra, La Poblacion kalea, kale Nagusia goialdea, Santiago zentroa.

Uztailaren 29a, astelehena, 12:00etan

Santiago zentroa, Nagusia behealdea, La Poblacion, Don Rodrigo, Harresi Berria, pausaldia eta balsa Mena plazan, pausaldia eta balsa La Torretan eta Aloan, kale Nagusia behealdea, balsa eta agurra Santiago zentroan.





Recorridos de la comparsa

Miércoles, 24 (Víspera).

12:30 h

Centro Santiago, Mayor arriba, Plaza Mena, (Chupinazo), Cerco Nuevo arriba, Vals peña Nazka, Don Rodrigo, La Población, Mayor arriba, Centro Santiago.

Jueves, 25 (Santiago).

12:00 h

Centro Santiago, Mayor arriba hasta la iglesia de Santiago (se espera a la procesión). Procesión: Mayor arriba, Don Rodrigo, La Población, Mayor arriba, Iglesia Santiago. Tras la procesión: Mayor abajo, Plaza Mena, (vals en la plaza después del Saludo de Banderas y del grupo de danzas), Mayor arriba hasta la iglesia (pasar por la Belena Santiago), Don Rodrigo abajo hasta el pasadizo, Fundación Mena.

carretera Artazu, pasar puente nuevo, Puente la Dula, calle Campochetas, carretera Mendigorria, Paseo arriba (vals en La Conrada), paseo abajo, Emilio Arrieta abajo, San Pedro, Mayor arriba, Centro Santiago.

Domingo, 28. 11:30 h

Centro Santiago, Mayor abajo, San Pedro, Paseo arriba, bar Gares (vals), Cortes de Navarra, Crucifijo, Plaza Guillermo Zicke, Irunbidea, Cerco Viejo, calle La Población, Mayor arriba, centro Santiago.

Viernes, 26 (Santa Ana).

20:30 h

Fundación Mena, Cerco Viejo abajo, Ángel Gaztelu, trav. Inurrieta, Cerco Viejo abajo, José Baquedano, Murugarren, Plaza Txori, La Población, Mayor arriba, Centro Santiago.

Lunes, 29 (Pobre de mí).

12:00 h

Centro Santiago, Mayor abajo, La Población, Don Rodrigo, Cerco Nuevo, parada y vals en la Plaza Mena, parada y vals en bar Torreta y bar Aloa, Mayor abajo, vals y despedida Centro Santiago.

Sábado, 27 (San Pantaleón).

12:00 h

Centro Santiago, Mayor abajo, pasar puente románico,



Zezen-festa ondutegiak

Honarios festejos taurinos



Alba Reta
(Grozin / Grocin)

Uztailaren 26a (Santa Ana)

8:00etan: Kaxoitik atera
8:00etatik 9:00etara: Bigantxak plazan
9:00etatik 9:30era: Entzierroa
18:00etatik 19:30era: Ganadu proba plazan
19:30tik 20:30era: Entzierroa

26 de julio (Santa Ana)

8:00: Desencajonamiento
8:00-9:00: Vaquillas en la plaza
9:00-9:30: Encierro
18:00-19:30: Prueba de ganado en la plaza
19:30-20:30: Encierro



Adrián Domínguez
(Funes)

Uztailaren 27a (San Pantaleón) RecoArte

9:30tik 10:30era: Bigantxak plazan
10:30tik 11:00etara: Entzierroa
17:30tik 17:45era: RecoArteren aurkezpena
17:45tik 18:45era: RecoArteren erakusketa
18:45tik 19:30era: Ganadu proba plazan
19:30tik 20:30era: Entzierroa

27 de julio (San Pantaleón) RecoArte

9:30-10:30: Vaquillas en la plaza
10:30-11:00: Encierro
17:30-17:45: Presentación RecoArte
17:45-18:45: Exhibición RecoArte
18:45-19:30: Prueba de ganado en la plaza
19:30-20:30: Encierro



Hermanos Ustarroz
(Arguedas)

Uztailaren 28a (Gazte eguna)

18:00etatik 19:15era: Koadrilen arteko Grand Prixa
19:15tik 19:45era: Ganadu proba plazan
19:45tik 20:30era: Entzierroa

28 de julio (Día de la Juventud)

18:00-19:15: Grand Prix para las cuadrillas
19:15-19:45: Prueba de ganado en la plaza
19:45-20:30: Encierro



Eulogio Mateo
(Cárcar)

Uztailaren 29a (Gaixoa Ni)

18:00etatik 19:30era: Ganadu proba plazan
19:30etatik 20:30era: Entzierroa

29 de julio (Pobre de Mí)

18:00-19:30: Prueba de ganado en la plaza
19:30-20:30: Encierro

ASTEAZKENA
MIÉRCOLES

24

Bezperak / Visperas

EGUNEKO ZINEGOTZIA CONCEJAL/A DE DÍA

Itziar Imaz 650 851 415





12:00etan HARRERA

Zapiak ezartzea Udaletxeko Osoko Bilkura aretoan.

12:00 RECEPCIÓN

Imposición de pañuelos en la Sala de Plenos del Ayuntamiento.

13:00etan TXUPINAZOA

Txupinazoa udaletxeko balkoitik. Jarraian, eta 14.30ak arte, kalejira Gaitzerdi txarangarekin, Zubiondo Gaiteroekin eta Erraldoien eta Buruhandien konpartsarekin, Garesko Gaiteroak taldeak lagundurik.

13:00 CHUPINAZO

Chupinazo desde el balcón de la Casa Consistorial. A continuación, y hasta las 14:30, recorrido por las calles de la localidad con Gaitzerdi Txaranga, Zubiondo Gaiteroak y Comparsa de Gigantes y Cabezudos acompañada por Garesko Gaiteroak.

17:30ean BEZPERETARAKO UDALBATZARREN IRTEERA (RIAU-RIAU)

Unión Musical Puentesina taldearekin.

17:30 SALIDA DE LA CORPORACIÓN MUNICIPAL HACIA VÍSPERAS (RIAU RIAU),

acompañada por Unión Musical Puentesina.

18:30ean BEZPERAK

Done Jakue Elizan.

18:30 VÍSPERAS en la Parroquia de Santiago.



RIAU RIAU bukatutakoan, Forris'tar Txarangarekin **KALEJIRA** herriko kaleetan barrena, Kale Nagusitik abiatuta. Al finalizar el Riau Riau,

KALEJIRA por las calles de la localidad, desde la calle Mayor, con Txaranga Forris'tar.

20:00etan OHIKO SALBEA

Donejakue Elizan, Arrieta abesbatzak abestua.

20:00 SALVE TRADICIONAL

en la Iglesia de Santiago, cantada por la Coral Arrieta.



20:30ean DANTZALDIA HERRIKO PLAZAN.

Equus orkestrarekin.

20:30 BAILE EN LA PLAZA

Con la orquesta Equus.

22:00etan LARRAIN DANTZA ETA ZENZENSUZKOA

Garesko Zubiondo Gaiteroak taldearekin Larrain dantza eta Garesko Jota. Zenzensuzkoa.

22:00 ERA Y TORICO DE FUEGO

Baile de la Era y Jota de Puente con Garesko Zubiondo Gaiteroak. Torico de fuego.

00:30ean KALEJIRA Gaitzerdi txarangarekin, Mena plazatik abiatuko da, 02:30ak arte.

00:30 KALEJIRA con Gaitzerdi Txaranga, desde la plaza Mena y hasta las 2:30 h.

01:00ean DANTZALDIA HERRIKO PLAZAN.

Equus orkestrarekin dantzaldia goizeko 05:00ak arte.

01:00 BAILE EN LA PLAZA

Hasta las 5:00 h con la orquesta Equus.

OSTEGUNA
JUEVES

25

Donejakue / Santiago

EGUNEKO ZINEGOTZIA CONCEJAL/A DE DÍA

Ainhoa Azpilkueta 650 851 415





06:00etan AURORA

Gure herriko kaleetan "Done Jakueren Aurora" abestuko dute Auroroen Elkartek eta auzokideek.

6:00 AURORA

Se entonará la "Aurora de Santiago" por las calles de nuestra Villa a cargo de la Asociación de Auroros y vecinos y vecinas.

09:00etan DIANAK

Garesko Gaiteroak eta Garesko Zubiondo Gaiteroak taldeekin.

9:00 DIANAS

Amenizadas por Garesko Gaiteroak y Garesko Zubiondo Gaiteroak.

11:30ean MEZA ETA PROZESIOA

Gure Zaindariari eskainitako Meza Nagusia, Done Jakue elizan, Arrieta abesbatzarekin. Jarraian, prozesioa Unión Musical Puentesina taldearekin eta Zubia dantza taldearekin.

11:30 MISA Y PROCESIÓN

Misa en la Iglesia de Santiago, en honor a nuestro Patrón, cantada por la Coral Arrieta. A continuación, procesión con Unión Musical Puentesina y Grupo de danzas Zubia.

12.00/12:15ean ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK

konpartsak bat eginen du prozesioarekin, Garesko Zubiondo

Gaiteroak taldeak lagunduta.

Jarraian, Mena plazan,

BANDEREN AGURRA

Zubia Dantza taldea eta Garesko

Gaiteroak taldearen emanaldia.

Erraldoi eta Buruhandien

konpartsak balsa dantzatuko

du Garesko Zubiondo Gaiteroak

taldearen laguntzarekin.

12:00/12:15 GIGANTES Y

CABEZUDOS se unirán a la

Procesión, acompañados por Garesko Zubiondo Gaiteroak.

A continuación, en la plaza Mena,

SALUDO DE BANDERAS

actuación del grupo de danzas

Zubia con Garesko Gaiteroak y

vals de la Comparsa de Gigantes

y Cabezudos con Garesko

Zubiondo Gaiteroak.

19:00tan PILOTA PARTIDAK:

Xala - Alduntzin vs

Gorka Esteban - Urruzola.

Ados pilota-ko Udara Caixabank

Txapelketaren jaialdia

19:00 PARTIDOS DE PELOTA:

Xala - Alduntzin vs

Gorka Esteban - Urruzola.

Festival del Campeonato Udara

Caixabank de Ados Pilota

20:30ean DANTZALDIA

HERRIKO PLAZAN

Nueva Etapa orkestrarekin.

20:30 BAILE EN LA PLAZA

Con la orquesta Nueva Etapa.

22:00etan LARRAIN DANTZA ETA ZEZENSUZKOA

Larrain dantza eta Garesko Jota

Garesko Gaiteroak taldearekin.

Zezensuzkoa.

22:00 ERA Y TORICO DE

FUEGO Baile de la Era y Jota de

Puente con Garesko Gaiteroak.

Torico de fuego.

00:30ean KALEJIRA

Berriak Txarangarekin, Mena plazatik abiatuta, goizeko 02:30ak arte.

00:30 KALEJIRA

desde la plaza Mena y hasta las 2:30 h con Txaranga Berriak.

01:00ean DANTZALDIA HERRIKO PLAZAN.

Nueva Etapa orkestrarekin, goizeko 4:30ak arte.

01:00 BAILE EN LA PLAZA

Hasta las 4:30 h, con la orquesta Nueva Etapa.



Santa Ana

EGUNEKO ZINEGOTZIA CONCEJAL/A DE DÍA
Ixone Esquiroz - Francisco Martínez 650 851 415

Nagusien eta haurren eguna
Día de las personas mayores
y de los niños y niñas



07:00etan DIANAK

Gaitzerdi Txaranga eta Garesko Zubiondo Gaiteroak taldeekin.

7:00 DIANAS

Con Gaitzerdi Txaranga y Garesko Zubiondo Gaiteroak.

08:00etan KAXOITIK ATERATZEA ETA ENTZIERROA

Lehenengo entzierroa Alba Reta ganadutegiaren eskutik. Jarraian, ganadu-proba Mena plazan, 09:30ak arte.

8:00 DESENCAJONAMIENTO Y ENCIERRO

Primer encierro, a cargo de la Ganadería Alba Reta. A continuación, prueba de ganado en la plaza Mena y recorrido por las calles, hasta las 9:30 h.

10:30etan ENTZIERRO

TXIKIA San Pedro Kaletik Plazara. Ekarri zezentxoak!

10:30 ENCIERRO TXIKI

Desde la calle San Pedro hasta la Plaza. ¡Traed los toricos!

11:30ean HAURENDAKO EMANALDIA, UR ZEZENArekin, San Pedro, Mena plaza eta Kale Nagusian barrena.

11:00 ESPECTÁCULO INFANTIL con el TORO REFRESCANTE, por las calles San Pedro, Mayor y plaza Mena.

Bukatu ondoren, **OTAMENA** txikiendako, Kale Nagusian eta Apymak antolaturik.

A la conclusión, **PISKOLABIS** para participantes en la Calle Mayor organizado por la Apyma.

11:30ean HAURENDAKO JARDUERAK

Puzgarriak eta jolasak Begoña García Arandigoién "Alba" enparantzan eta Zamariain bitartean joaten den pasealekuan, Robo ibai ondoan.



11:30 ACTIVIDADES

INFANTILES Hinchables y juegos en el paseo desde la plaza Begoña García Arandigoyen, Alba, hacia el frontón Zamariain, al lado del río Robo.

12:00etan MEZA San Pedro elizan, Santa Anaren eta gure adinekoen omenez.

12:00 MISA en la Iglesia de San Pedro, en honor a Santa Ana y a nuestras personas mayores.

13:15ean OTAMENA Mena Plazaren arkupean gure adinekoendako. Jarraian, Gaitzerdi Txaranga taldearen **KONTZERTUA**.

13:15 APERITIVO en los porches de la plaza Mena para nuestros y nuestras mayores. A continuación, **CONCIERTO** con Gaitzerdi Txaranga.

13:30ean Garesko Gaiteroak taldearen **KONTZERTUA**, Kale Nagusian.

13:30 CONCIERTO de Garesko Gaiteroak, en calle Mayor.

18:00etan ZEZENKETA Alba Reta ganadutegiarekin entzierroak eta ganadu-proba, 20:30ak arte, Gaitzerdi Txarangarekin.

18:00 FESTIVAL TAURINO Hasta las 20:30, encierros y prueba de ganado bravo, con la Ganadería Alba Reta, amenizados con Gaitzerdi Txaranga.

20:30ean ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK

Mena Fundaziotik abiatuko da, Garesko Zubiondo Gaiteroak taldeak lagundurik, Buztintxuriko erraldoi ertainen konpartsarekin batera.

20:30 GIGANTES Y

CABEZUDOS Desde la Fundación Mena, acompañados por Garesko Zubiondo Gaiteroak, junto a la comparsa de gigantes medianos de Buztintxuri.

20:30ean DANTZALDIA HERRIKO PLAZAN

Jaian Jai taldearekin.

20:30 BAILE EN LA PLAZA

Con el grupo Jaian Jai.

22:00etan LARRAIN DANTZA ETA ZEZENSUZKOA

Larrain dantza eta Garesko Jota Garesko Zubiondo Gaiteroak taldearekin. Zezensuzkoa.

22:00 ERA Y TORICO DE FUEGO

Baile de la Era y Jota de Puente con Garesko Zubiondo Gaiteroak. Torico de fuego.

00:30ean DANTZALDIA HERRIKO PLAZAN.

Factoría DJA-rekin, goizeko 04:30ak arte.

00:30 BAILE EN LA PLAZA

Hasta las 4:30 h, con Factoría DJ.

LARUNBATA
SÁBADO

27

San Pantaleón

EGUNEKO ZINEGOTZIA CONCEJAL/A DE DÍA

Bea Ordoñez - Aitor Azkona 650 851 415





08:30ean DIANAK

Herriko kaleetan barrena, Garesko Gaiteroak taldearekin.

8:30 DIANAS

Por las calles de la Villa, con Garesko Gaiteroak.

09:30ean ENTZIERROA

Entzierroa Adrian Dominguez ganadutegiaren eskutik. Jarraian, ganadu-proba Mena plazan 11:00ak arte.

9:30 ENCIERRO

Encierro, a cargo de la Ganadería Adrián Domínguez. A continuación, prueba de ganado en la plaza Mena y recorrido por las calles, hasta las 11:00.

12:00etan ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK

Santiago Zentrotik (Kale Nagusia, 94), Garesko taldearekin.

12:00 GIGANTES Y CABEZUDOS

Desde el Centro Santiago (C/ Mayor, 94), acompañados por Garesko Gaiteroak.

13.30ean KONTZERTUA

Garesko Zubiondo Gaiteroak, Kale Nagusian.

13:30 CONCIERTO de Garesko Zubiondo Gaiteroak, en la calle Mayor.

17:30ean RECOARTEaren aurkezpena.

17:30 Presentación **RECOARTE**



17:45ean Herriko eta eskualdeko **ERREKORTADOREEN EMANALDIA** 18.45ak arte, Mena plazan, Adrian Dominguez Ganadutegiarekin.

17:45 EXHIBICIÓN DE RECORTADORES locales y de la zona. Hasta las 18:45 h, en la plaza Mena, con la Ganadería Adrián Domínguez.

18:45ean ZEZENKETA Ganadu-proba eta entzierroa Adrian Dominguez ganadutegiarekin.

18:45 FESTIVAL TAURINO Prueba de ganado y encierro con la Ganadería Adrián Domínguez.

19:15ean ENTZIERROA Gaitzerdi Txarangarekin, 20:30ak arte.

19:15 ENCIERRO amenizado por Gaitzerdi Txaranga hasta las 20:30 h.

20:00-05:00 MENA SOUND FESTIVAL (Musika elektroniko), Mena fundazioan. DJak: Polvorilla, Sergio Olite, David Liroz, Hodei6z, Hodei (ardibeltza kolektiboa), César Magan.

20:00-05:00 MENA SOUND FESTIVAL (MÚSICA ELECTRÓNICA) en la Fundación Mena. DJs: Polvorilla, Sergio Olite, David Liroz, Hodei6z, Hodei (colectivo ardibeltza), César Magan.

20:30ean DANTZALDIA HERRIKO PLAZAN

Los Tenampas-ekin.

20:30 BAILE EN LA PLAZA Con Los Tenampas.

22:00etan LARRAIN DANTZA ETA ZENZENSUZKOA

Garesko Gaiteroak taldearekin Larrain dantza eta Garesko Jota. Zezensuzkoa.

22:00 ERA Y TORICO DE FUEGO

Baile de la Era y Jota de Puente con Garesko Gaiteroak. Torico de fuego.

00:30ean DANTZALDIA HERRIKO PLAZAN

J&J DJ-ekin, 04:30ak arte.

00:30 BAILE EN LA PLAZA Hasta las 4:30 h, con DJ's J&J.



IGANDEA
DOMINGO

28

Gazte eguna / Día de la juventud

EGUNEKO ZINEGOTZIA CONCEJAL/A DE DÍA

Jon Ziriza 650 851 415



9:00etan DIANAK

Garesko Zubiondo Gaiteroak taldearekin, herriko kaleetan barrena.

9:00 DIANAS

Con Garesko Zubiondo Gaiteroak por las calles de la Villa.

11:00etan HAURRENDAKO EMANALDIA "ZARRAPASTRUS ETA LAGUNAK".

Arkupean, Mena Plazako eta Harresi Berriaren artean. Euskaraz. (Lehenengo saioa 2-4 urte, bigarren saioa 4-7 urte).

11:00 ACTUACIÓN INFANTIL "ZARRAPASTRUS ETA LAGUNAK".

En los porches entre la Plaza Mena y la calle Cerco Nuevo. Actuación en euskera. (Primer pase 2-4 años, segundo pase 4-7 años).

12:00etan ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK

Santiago Zentrotik (Kale Nagusia, 94) Garesko Zubiondo Gaiteroak taldearekin.

12:00 GIGANTES Y CABEZUDOS

Desde el Centro Santiago (C/ Mayor, 94), acompañados por Garesko Zubiondo Gaiteroak.

12:00etan KALEJIRA TEMATIKOA "OGIBIDEAK" Etorri mozorrotuak! Gazte Txarangarekin, herriko kaleetan barrena.

12:00 KALEJIRA TEMÁTICA "OFICIOS" ¡Venid con disfraz! con Gazte Txaranga, por las calles de la Villa.

14:00etan HERRI BAZKARIA, gazteek antolaturik, Zamariain pilotalekuan.

14:00 COMIDA POPULAR, organizada por la juventud, en el frontón Zamariain.

16:30ean KALEJIRA Gazte txarangarekin.



16:30 KALEJIRA con la Gazte Txaranga.

17:45ean Gazteriaren GRAND PRIXAREN AURKEZPENA.

17:45 PRESENTACIÓN del GRAND PRIX de la juventud y entrega de premios.

18.00etan GRAND PRIX, Mena plazan, 18:45ak arte, Gazte Txarangak giroturik.

18:00: GRAND PRIX, en la plaza Mena, hasta las 19:15 h amenizado por Gazte Txaranga.

19:15ean ZEZENKETA ETA ENTZIERROAK

Ganadu-proba 19:45ak arte eta entzierroak Hermanos Ustarroz ganadutegiarekin, 20:30ak arte, Gazte Txarangarekin.

19:15 FESTIVAL TAURINO Y ENCIERROS

Prueba de ganado hasta las 19:45 h y posterior encierro hasta las 20:30 con la Ganadería Hermanos Ustarroz, amenizados en la calle con Gazte Txaranga.

20:30ean VOCES RIBERASEN EMANALDIA (JOTAK)

Mena Plazan.

20:30 ACTUACIÓN de VOCES RIBERAS (JOTAS)

En la Plaza Mena.

22:00etan LARRAIN DANTZA ETA ZENZENSUZKOA

Larrain dantza eta Garesko Jota Garesko Zubiondo Gaiteroak taldearekin. Zezensuzkoa.

22:00 ERA Y TORICO DE FUEGO

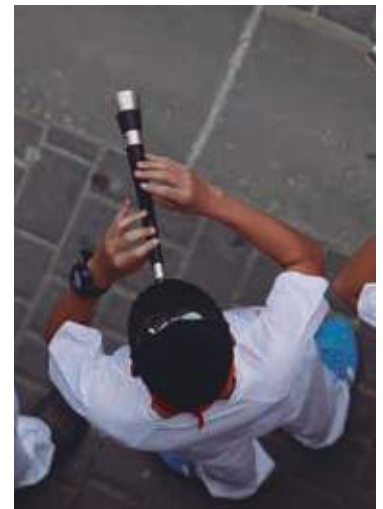
Baile de la Era y Jota de Puente con Garesko Zubiondo Gaiteroak. Torico de fuego.

00:30ean DANTZALDIA HERRIKO PLAZAN

EZTITAN Taldearekin, 04:30ak arte.

00:30 BAILE EN LA PLAZA

Hasta las 4:30 h, con EZTITAN.



ASTELEHENA
LUNES

29

Gaixoa ni Pobre de mí

Herri-bazkariaren eguna
Día de la comida popular

EGUNEKO ZINEGOTZIA CONCEJAL/A DE DÍA
Asier Otxoa 650 851 415



10:00ean DIANAK

Garesko Gaiteroak taldearekin, herriko kaleetan barrena.

10:00 DIANAS

Con Garesko Gaiteroak por las calles de la Villa.

11:00etan ENTZIERRO TXIKI

San Pedro kaletik Plazara. Ekarki zezentxoak!

11:00 ENCIERRO TXIKI

Desde la calle San Pedro hasta la Plaza. ¡Traed los toricos!

11:30ean HAURENDAKO

EMANALDIA, UR ZEZENAREkin San Pedro, Mena plazan eta Kale Nagusian barrena.

11:30 ESPECTÁCULO INFANTIL con el TORO REFRESCANTE, por las calles San Pedro, Mayor y plaza Mena.

Bukatu eta gero, **OTAMENA** txikiendako, Kale Nagusian, Apymak antolatuturik.

A la conclusión, **PISKOLABIS** para participantes en la Calle Mayor organizado por la Apyma.

12:00etan ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK

Santiago Zentrotik (Kale Nagusia, 94) Garesko Zubiondo Gaiteroak eta Garesko Gaiteroak taldeekin.

12:00 GIGANTES Y CABEZUDOS

Desde el Centro Santiago (C/Mayor, 94), acompañados por Garesko Zubiondo Gaiteroak y Garesko Gaiteroak.

12:00etan MEZA ETA LORE ESKAINTZA SOTERRAÑA AMA BIRJINARI

Done Jakue elizan, AIZPEA emakume elkartearen eskutik.

12:00 MISA Y OFRENDA FLORAL A LA VIRGEN SOTERRAÑA

en la Iglesia de Santiago, ofrecida por la Asociación de Mujeres AIZPEA.



12:45ean LAGUNTZEA

Garesko Gaiteroak taldearekin eta otamena, udaletxeko arkupean.

12:45 ACOMPAÑAMIENTO

con Gaitzerdi Txaranga y aperitivo, en los porches del ayuntamiento.

14:30ean HERRI BAZKARIA,

Kale Nagusian. Jarraian, SONI DJ -rekin dantzaldia, 18:00etatik 20:00etara.

14:30 COMIDA POPULAR en la calle Mayor. A continuación, baile con DJ SONI, desde las 18:00 h hasta las 20:00 h.

18:00etan ZEZENKETA

Entzierroak eta ganadu-proba Eulogio Mateo ganadutegiarekin, 20:30ak arte, Gaitzerdi Txaranga-rekin.

18:00 FESTIVAL TAURINO

Hasta las 20:30, encierros y prueba de ganado bravo, con la Ganadería Eulogio Mateo, amenizados en la calle con Gaitzerdi Txaranga.

20:30ean DANTZALDIA HERRIKO PLAZAN

Dantzaldia DIGITAL Orkestrarekin.

20:30 BAILE EN LA PLAZA

Baile con la Orquesta DIGITAL.

22:00etan LARRAIN DANTZA ETA ZENZENSUZKOA

Larrain dantza eta Garesko Jota Garesko Gaiteroak taldearekin. Zenzensuzkoa.

22:00 ERA Y TORICO DE FUEGO

Baile de la Era y Jota de Puente con Garesko Gaiteroak. Torico de fuego.

01:00ean GAIXOA NI ETA AZKEN TRAKA.

Jarraian, zenzensuzko (fuertea) eta 05:00ak arte, dantzaldia DIGITAL Orkestrarekin.

01:00 POBRE DE MÍ Y TRACA FINAL.

A continuación, torico de fuego con "borrachos" y baile con la Orquesta DIGITAL hasta las 05:00.



2024ko Jaietarako aurrekontuak

Presupuestos fiestas 2024

OTAMENAK / APERITIVOS	2.491,74 €
Bezperetako otamena, umeak, emakumeak, nagusiak / _____	2.491,74 €
Aperitivo víspera, niños/as, mujeres, personas mayores	
MUSIKA / MÚSICA	45.787,64 €
Orkestrak + Dj / Orquestas + Dj _____	26.067,64 €
Bertako musika taldeak / Grupos musicales locales (gaiteroak, txarangas) _____	9.200,00 €
Los Tenampas _____	4.840,00 €
Txarangak / Txarangas (Forris´tar, Berriak y Gazte) _____	2.880,00 €
Voces Riberas _____	1.300,00 €
Sociedad General de Autores (Presupuesto aprox.) _____	1.500,00 €
PIROTEKNIA / PIROTECNIA	5.707,19 €
Piroteknia eta traka jartzea / Pirotecnia y colocación de traca _____	3.801,41 €
Zezensuzkoa eramatea eta aseguroa / Porteadores toricos y seguro _____	1.905,78 €
EMANALDIAK / ACTUACIONES	8.352,94 €
Haur emanaldiak (Puzgarriak, jolasak, pailazoak eta ur zezenak) / _____	3.852,94 €
Actuaciones infantiles (Hinchables, juegos, payasos y toros refrescantes)	
Erraldoiak eta buruhandiak / Gigantes y cabezudos _____	1.800,00 €
Pelota _____	2.700,00 €
ZEZENKETAK / VACAS	33.648,85 €
Zezenketen aseguroa / Seguro festejos taurinos _____	538,04 €
Plazako hondarra / Arena plaza _____	1.596,70 €
Zezenketa zuzendariak / Directores de lidia _____	1.448,74 €
Ganadutegiak / Ganaderías _____	22.585,52 €
Gastu medikoak / Gastos médicos _____	4.135,00 €
Zezenketekin erlazionatutako beste gastu batzuk / _____	3.344,85 €
Otros gastos relacionados con los festejos taurinos	
GARBIKETA / LIMPIEZA	11.868,63 €
Komuna eramangarriak / Inodoros portátiles _____	2.223,98 €
Erratza eta ur makina / Barredora y baldeadora _____	5.100,00 €
Izarbeibarko Mankomunitatearen garbiketa berezia / _____	4.544,65 €
Limpieza especial por la Mancomunidad de Valdizarbe	
IRAGARKIAK / PUBLICIDAD	3.726,80 €
Toki aldizkarietan iragarkiak eta jai egitaraua argitaratzea / _____	3.726,80 €
Anuncios revistas locales y edición programa	
HAINBAT / VARIOS	2.388,63 €
Jai zapiak / Pañuelos fiestas _____	197,00 €
Jaimas _____	1.300,00 €
Pañuelos igualdad _____	591,63 €
Jai kartelen lehiaketa / Premio concurso carteles _____	300,00 €
DIRU-SARRERAK / INGRESOS	6.738,00 €
Barrakak, kaleko salmenta, ferietako saltzaileak / Barracas, venta ambulante y feriantes _____	1.783,00 €
Jai egitarauko iragarleak eta hainbat / Anunciantes programa y otros _____	4.955,00 €
JAIETAKO PARTIDARI EGOTZITAKO GASTUAK / GASTOS IMPUTABLES A LA PARTIDA DE FIESTAS	113.972,42 €
JAIETAKO DIRU-SARRERAK / TOTAL INGRESOS ASOCIADOS A FIESTAS	6.738,00 €
JAIETAKO GASTU GARBIA / GASTO NETO FIESTAS	107.234,42 €